

# Τὸ Βῆμα

ΕΦΗΜΕΡΙΣ ΠΟΛΙΤΙΚΗ ΚΑΙ ΚΟΙΝΩΝΙΚΗ

ΓΡΑΦΕΙΑ

ΠΑΝΤΩΝ ΠΑΤΡΙΣ ΤΙΜΙΩΤΑΤΟΝ

Ἰδιοκίτης

“ΤΥΠΟΓΡΑΦΕΙΟΝ ΠΑΤΡΙΔΟΣ.”

P. ΓΑΒΑΛΑΣ

ΕΚΔΙΟΤΑΙ ΑΠΑΣ ΤΗΣ ΕΒΔΟΜΑΔΟΣ

## ΚΥΒΕΡΝΗΤΙΚΟΣ ΣΥΝΔΥΑΣΜΟΣ ΤΟΥ ΝΟΜΟΥ ΚΥΚΛΑΔΩΝ

Σύρου

Καλαμάρης Ἰωάννης  
Κάππαρης Ἀλέξανδρος  
Λαδόπουλος Ἐμμανουήλ  
Τσιροπινᾶς Ἀντώνιος

Νάξου

Δερλερές Μανούσος  
Πρωτοπαπαδάκης Πέτρος

Τήνου

Γκιῶν Ἰωάννης

Ἄνδρου

Καῖρης Δημοσθένης  
Μαμάης Ἰωάννης

Θήρας

Μαρκεζίνης Βασίλειος  
Πετσετάκης Δημήτριος

Κέας

Δελαγραμμάτης Φίλιππος

Μήλου

Ἀπέργης Νικόλαος



## ΕΠΙ ΤΗΣ ΕΚΛΟΓΗΣ

Τὴν Κυριακὴν ὁ Λαὸς θ' ἀναδείξει διὰ τῆς ψήφου αὐτοῦ τοὺς Βουλευτὰς οἵτινες θ' ἀποτελέσωσι τὴν νέαν Βουλὴν τοῦ Ἔθνους.

Ἡ ἐκλογὴ τῆς 6ης Δεκεμβρίου δὲν ἔχει κομματικὴν χροιάν, καθόσον τὸ κόμμα τῶν Φιλελευθέρων δὲν κατέρχεται εἰς τὸν ἀγῶνα, ὅστις ὅμως, ἕνεκα τοῦ λόγου διὰ προσκλήθη, ἔπρεπε ν' ἀποτελέσῃ τὸ πολιτικώτερον ζήτημα τῆς Χώρας, διότι θὰ εἶχομεν σαφῆ τὴν ἐκδήλωσιν τῆς θελήσεως τοῦ Λαοῦ, περὶ τῆς σκοπιμωτέρας πορείας τοῦ Κράτους κατὰ τὰς κρίσιμους ταύτας περιστάσεις.

Ὁ ἀγὼν τὴν φορὰν ταύτην δὲν παρουσιάζει τὴν ἐξαψιν καὶ τὸ πείσιμα παρελθουσῶν ἐκλογῶν. Δὲν μάχονται συστήματα οὔτε διεκδικοῦσι τὸ γέρας τῆς νίκης πολιτικαὶ ἰδέαι καὶ κόμματα. Πάντες οἱ ὑπο-

ψήφιοι εἶνε ἢ τοὐλάχιστον λέγονται Κυβερνητικοί. Διὰ τοῦτο ὁ λαὸς πρέπει νὰ προσέξῃ πολὺ εἰς τὴν ἐκλογὴν τῶν προσώπων.

Τίνας δὲ οἱ ὑποψήφιοι τοῦ ἡμετέρου συνδυασμοῦ πάντες γινώσκομεν.

Περὶ τοῦ κ. **Λαδοπούλου** δὲν χωρεῖ δευτέρη γνώμη, ἀφοῦ ἔχομεν ὑπὲρ αὐτοῦ οὐχὶ ἀπαξ ἐκφρασμένην τὴν γνώμην τοῦ λαοῦ. Εἶνε ὁ πολιτευτὴς ὁ συμπαθὴς, ὁ ἀγαπῶν, ὁ μεριμνῶν, ὁ ἀνακουφίζων, ὁ δίδων ζωὴν, εἰς τὸν τόπον καὶ ἐργασίαν εἰς ἑκατοντάδας οἰκογενειῶν διὰ τῶν ἀτμοπλοίων του, τοῦ Νεωρίου του, τοῦ Ύφαντηρίου του, τοῦ Νηματουργείου του.

Ὁ κ. **Κάππαρης** δὲν ἔχει μόνον τὴν δύναμιν καὶ τὴν θέλησιν νὰ κάμῃ τὸ καλὸν, ἀλλ' ἔχει πρὸ αὐτοῦ μέλλον εὐρύτατον καὶ ὁ λαὸς ἀναμένει παρ' αὐτοῦ δράσιν ἐπιωφελεῖ διὰ τὸν Τόπον. Πρόκειται περὶ λευκῆς ὑποψηφιότητος, χάριν τῆς ὁποίας ὀφείλομεν πάντες νὰ δώσωμεν λευκὴν ψήφον.

Ὁ κ. **Τσιροπινᾶς** ἀποτελεῖ παράγοντα τοῦ τόπου πρώτης δυνάμεως, εἶνε στοιχεῖον ὄχι μόνον πολῦτιμον, ἀλλ' ὀφέλιμον, εὐεργετικόν, χρήσιμον, ἀπαραίτητον εἰς τὸν τόπον. Πᾶς Ἐρμούπολιτης καὶ πᾶς Σύριος καὶ πᾶς Μυκόνιος καὶ πᾶς Κυκλάδιος θὰ τιμήσῃ ἑαυτὸν καὶ τὴν ψήφον του παρέχων τὴν ἐμπιστοσύνην αὐτοῦ εἰς τὸν πολυμαθῆ, σοβαρὸν καὶ φιλόπονον ὑποψήφιον.

Ὁ κ. **Καλαμάρης** ἀφ' ἧς ἡμέρας τὸ πρῶτον κατήλθεν εἰς τὸν πολιτικὸν ἀγῶνα συνετάχθη ὑπὲρ τῶν ἰδεῶν τοῦ ἀγνοῦ πατριώτου καὶ λευκοῦ πολιτευτοῦ Δημητρίου Ράλλη, καταδείξας οὕτω πίστιν καὶ εὐκρίνειαν καὶ ἀφοσίωσιν εἰς τὰς πολιτικὰς αὐτοῦ ἀρχὰς καὶ πεποιθήσεις. Ἐὰν ὁ κ. Καλαμάρης δὲν εἶχεν ἀρχὰς καὶ δὲν ἐσέθετο ταύτας θὰ ἦτο συνεχῶς Βουλευτὴς, διότι ἠδύνατο πάντοτε νὰ ἔχῃ τὸ χρίσμα ἰσχυροῦ ἀρχηγοῦ καὶ νὰ διορίζεται Ἀντιπρόσωπος τοῦ λαοῦ. Ἐὰν εἶνε ἀληθὲς ὅτι ὁ κ. Καλαμάρης ὡς Βουλευτὴς καὶ τῆς Σύρου καὶ τῶν Κυκλάδων ὑπῆρξεν εὐκρινῆς καὶ σοβαρῆς, εἰς εἰς ἀληθὲς ὅτι ἐπεδείξατο ζῆλον καὶ ἐνδιαφέρον καὶ μέριμναν ὑπὲρ τοῦ τόπου καὶ τῶν ἐκλογέων του κατὰ τὴν ὀλιγόμηνον Πρωθυπουργίαν τοῦ ἀρχηγοῦ του κ. Ράλλη, τότε πᾶς φιλόπολις ἐκλογεὺς ὀφείλει νὰ μὴν ἀρνηθῆ τὴν λευκὴν αὐτοῦ ψήφον εἰς τὴν κάλπην τοῦ συμπαθῶς πολιτευτοῦ.

Ἡ ἀξία καὶ ἡ ἰκανότης τοῦ κ. **Πρωτοπαπαδάκη** πρέπει νὰ προσελκύσῃ τὴν προσοχὴν, τὸ ἐνδιαφέρον, τὴν ἐκτίμησιν παντὸς ἐκλογέως. Διὰ νὰ ἔχῃ τὴν σημασίαν αὐτῆς ἡ ἐκλογὴ, πρέπει ὁ ἐκλογεὺς καὶ νὰ γνωρίζῃ καὶ νὰ θέλῃ νὰ διακρίνῃ

καὶ τὰ πρόσωπα καὶ τὰ πράγματα. Καὶ ὁ τοιοῦτος ἐκλογεὺς, οὐχὶ σπάνιος ἐν τῇ ἀνεπτυγμένῃ Νομῇ τῶν Κυκλάδων, δὲν εἶνε δυνατόν νὰ παρέλθῃ ἀδιάφορος πρὸ τῆς κάλπης ἐνὸς Πρωτοπαπαδάκη.

Τίς ὁ **Δερλερές**; Ὁ γενναῖος στρατιώτης, ὁ εὐγενὴς τῆς Μακεδονικῆς ἰδέας πρόμαχος, ὁ σφοδρὸς τῶν ἐπιτηδεῶν καὶ ἐκμεταλλεῶν πολέμιος, ὁ εὐσυνείδητος τοῦ Κοινοβουλίου ἀγορητὴς, ὁ χρηστὸς καὶ ἐντιμὸς πολιτευτὴς, ὁ σεβόμενος ἑαυτὸν καὶ τοὺς ἄλλους. Ἐὰν δὲν δώσωμεν τὴν λευκὴν μας ψήφον εἰς τὸν ἄνδρα τοῦτον, εἰς ποῖον πρέπει νὰ τὴν δώσωμεν;

Ὁ κ. **Μαμάης** πρέπει νὰ ψηφισθῆ ὡς τέκνον τοῦ λαοῦ. Ἐκ τοῦ λαοῦ ἐξήλθε καὶ ὑπὲρ τοῦ λαοῦ ἐργάζεται. Λατρεύεται ἐν Ἄνδρῳ. Καὶ ὅταν κατὰ τοὺς σημερινοὺς χρόνους τοῦ ἐγωϊσμοῦ καὶ τῆς φιλαυτίας λατρεύεται ἐν τῇ ἰδίᾳ αὐτοῦ πατρίδι, ἔπεται ὅτι ἔχει ἡ ἀξίαν μεγίστην ἢ κοινωφελῆ καὶ εὐεργετικὴν δράσιν.

Ὁ κ. **Δημοσθένης Καῖρης** εἶνε ἀνὴρ βαθείας καὶ εὐρείας μορφώσεως, πολιτευτὴς πλήρης σεβασμοῦ καὶ μεγάλης ἀξίας, σταθεροῦ χαρακτήρος καὶ ἀκλονήτου πίστεως καὶ πεποιθήσεως εἰς τὰς ἀγνὰς καὶ ὑγιεῖς αὐτοῦ πολιτικὰς ἰδέας. Ἐκλογεὺς σεβόμενος ἑαυτὸν, εἶνε ἀδύνατον νὰ περιφρονήσῃ μίαν τοιαύτην ἐπιβάλλουσαν ὑποψηφιότητα.

Ὁ κ. **Μαρκεζίνης** εἶνε εἰς τῶν ἐργατικωτέρων πολιτευτῶν τοῦ Νομοῦ Κυκλάδων. Ἐποίησε πολλὰ τὰ καλὰ ἐν τῇ Ἐπαρχίᾳ του, πάντοτε δὲ δρᾷ ἐπιωφελῶς καὶ ἐν τῇ κοινῳίᾳ καὶ ἐν τῇ πολιτικῇ. Ἀλλὰ καὶ ἐν τῇ Βουλῇ διακρίθη. Ὁ Κυκλαδίτης λαὸς πρέπει νὰ ἐκτιμήσῃ δεόντως τὸν ἄνδρα.

Ὁ κ. **Πετσετάκης** εἶνε φυσιογνωμία συμπαθὴς καὶ δημοτικῆς, ριζωμένη εἰς τὴν ἀγάπην τοῦ Θηραϊκοῦ λαοῦ καὶ ἰδίᾳ τῶν Ἀμοργίνων, τῶν ὁποίων τυγχάνει ἰδιαίτερος συμπολίτης. Δὲν ἔχει ἀντιπαθείας, καίτοι πολιτεύεται ἐν Ἑλλάδι, ἡ δὲ δημοτικότης αὐτοῦ δὲν εἶνε τεχνητῆ, ἀλλὰ πραγματικῆ.

Ὁ κ. **Γκιῶν**, ἐκ τῶν παλαιῶν πολιτευτῶν τῆς Ἐπαρχίας Τήνου, ἔχει νὰ ἐπιδείξῃ ἔργα ἐν τῇ νήσῳ αὐτοῦ, ἅτινα ἀποδεικνύουσι τὴν δράσιν καὶ τὴν μέριμναν τοῦ ἀνδρὸς ὑπὲρ τοῦ καλοῦ καὶ τοῦ ὠραίου.

Ὁ κ. **Δελλαγραμμάτης** ἀφοῦ κατέστη ἀγαπητὸς ἀπὸ τὴν εὐγενῆ του φύσιν, ἀπὸ τὸν ἄδρῶν καὶ ἄρτιον χαρακτήρα του, ἀπὸ τὴν φιλευσπλαγγίαν καὶ τὴν ἀκούραστον καὶ εὐεργετικὴν ὑπὲρ τοῦ λαοῦ δράσιν του ὡς ἱατρὸς, κατέρχεται εἰς τὸν ἐκλογικὸν ἀγῶνα, ὑποδειχθεὶς ὑφ' ὀλοκλήρου τῆς νή-



ΧΡΟΝΙΚΑ

Εκλογική κίνησις

Οι υποψήφιοι κ. κ. Έμμ. Λαδόπουλος και Γω. Καλαμάρης εξέδραμον προχθές εις την πόλιν της Άνω Σύρου όπου ἐγένοντο δεκτοί υπό των φίλων αυτών μετά πολλών ἐνδείξεων ἀγάπης και συμπαιθείας. Έκαμον τὰς συνήθειαις πρὸς τοὺς ἐπισήμους ἐπισκέψεις και κατόπιν εἶδον τὸν λαὸν εις τὰ κέντρα τῆς ἀγορᾶς. Οἱ Σύριοι διακρίνονται πάντοτε διὰ τὴν ἐπιτυχὴ αὐτῶν ἐκλογῆν.



Καὶ ἄλλη δωρεὰ τοῦ κ. Α. Τσιροπινᾶ

Ὁ συμπολίτης και ὑποψήφιος Βουλευτῆς κ. Ἀντώνιος Κ. Τσιροπινᾶς προσέφερε διὰ τοῦ Προέδρου κ. Γεωργίου Μ. Ζαρχαῆν δραχμὰς χιλίας εις τὸν παρ' ἡμῖν Φιλανθρωπικὸν Σύνδεσμον τῆς «Ἀλληλοβοηθείας» πρὸς ἐνίσχυσιν τοῦ Ταμείου τῆς Ἱατρικῆς Περιθάλψεως τοῦ ἀρίστου τούτου Σωματείου.



Ἡ Δάφνη

Ὁ ὑπὸ τὸν κ. Λαδόπουλον Κυβερνητικὸς Σύνδυασμός τοῦ Νομοῦ Κυκλάδων ὤρισεν ὡς ἐκλογικὸν αὐτοῦ σύμβολον και σημεῖον ἐπὶ τῶν καλπῶν τὴν Δάφνην, ἥτις ἀπεικονίζει τὴν Δόξαν και τὴν Νίκην.



Δωρεαὶ

Ἐπὲρ τοῦ σκοποῦ τοῦ «Λυκείου τῶν Ἑλληνίδων» προσέφερον οἱ κ. κ. Α. Τσιροπινᾶς δρ. 200, Α. Κάππαρης δρ. 100, Ν. Βαριαδάκης δρ. 100 και Α. Μαυρογορδάτος δρ. 100.



Ὁ ἱατρός κ. Τσερτίνης

Ἀπολυθεὶς τῶν τάξεων τοῦ στρατοῦ ἐπανήλθεν ἐνταῦθα ἐκ Μακεδονίας ὁ φίλος ὀδοντοῖατρός κ. Γεατᾶνος Τσερτίνης και ἐπανελάθε τὰς ἐργασίας αὐτοῦ.



Ἡ δρᾶσις τοῦ κ. Πάρρη

Ὁ παρ' ἡμῖν μεγαλέμπορος κ. Ἄλ. Πάρρης, ὅστις, κατὰ τὴν διάρκειαν τῆς κρίσεως τοῦ ἄρτου, μόνος, ὑπερανθρώπως ἐργασθεὶς, κατώρθωσε, μετ' ἐπιτυχίας, τὴν τροφοδοτῆ ἔν μέρει τὸν κόσμον δι' ἀλεύρων, μεταδὰς κατ' αὐτὰς εις Ἀθήνας και παρουσιασθεὶς ἐνώπιον τοῦ Ὑπουργοῦ τῶν Ἑσωτερικῶν κ. Γούναρη ἐζήτησε και ἔλαθε 100,000 ὀκάδας σίτου. Λόγω ὅμως τῆς ἐλλείψεως και τῆς μεγάλης ἐκ τῶν Ἐπαρχικῶν ζητήσεως ἔλαθε μόνον 30,000 ὀκάδας, τὰς ὁποίας ἀλήθη ἦδη ἐν Πειραιεὶ. Ἀκολούθως θὰ λάβῃ τμηματικῶς και ἐτέρας 70,000 ὀκάδας σίτου. Ἐπὶ τούτῳ ὁ κ. Πάρρης συνελθὴ ἀρμολίως μετὰ τοῦ Κυλινδρομύλου τῶν κ. κ. Ἐκκουστή και Ἀναστασοπούλου. Ἐκ δὲ τῶν ἀναμενομένων εις Πειραιᾶ νέων αἰτοφορτίων, κατὰ διαταγὴν τοῦ κ. Γούναρη πρὸς τὸν Διευθυντὴν τοῦ Ὑπουργείου κ. Μαζαράκη, ὁ κ. Πάρρης θὰ παραλάβῃ ἐτέρας 150,000 ὀκάδας σίτου. Ἦδη ἐφθασαν οἱ πρώτοι σάκκοι ἀλεύρων τοῦ κ. Πάρρη, συνεχῶς δὲ θὰ φθάνωσιν ἐνταῦθα ἀποστολαί. Ὅταν ὁ κ. Ὑπουργὸς βεβαιωθῇ ὅτι εἰσῆχθησαν ἐν Σύρῳ τὰ ἄλευρα ταῦτα, θὰ διατάξῃ τὴν παράδοσιν και τῆς ἐτέρας ζητήσεως τῶν 150,000 ὀκάδων σίτου. Ἐλπίζομεν ὅτι ἦδη λύεται και τὸ ζήτημα τῶν ἀλεύρων χάρις εις τὴν δραστηριότητα και τὸ ἐνδιαφέρον τοῦ κ. Πάρρη, ἀξίου ἐπὶ τούτῳ παντὸς ἐπαίμου.



Καὶ ἄλλη δωρεὰ

Ὁ συμπολίτης και ὑποψήφιος Βουλευτῆς κ. Ἀλέξανδρος Κάππαρης ἀπέστειλε δραχ. τριακοσίας πρὸς τὸν Σεβ. ἡμῶν Ἐπίσκοπον κ. Ἀθανάσιον πρὸς ἀνακούφισιν τῶν οἰκογενειῶν τῶν ἀπόρων ἐπιστράτων συμπολιτῶν μας.

Ἡ Μήλος ἐλευθέρα

Κατ' εἰδήσεις ἐξ Ἀθηνῶν ὁ ἀποκλεισμός τῆς Μήλου ἤρθη. Ἐγγράφη ὅτι αἴτιον τοῦ ἀποκλεισμοῦ ἦτο ἡ παραμονὴ ἐκεῖ 15 μεταγωγικῶν

μετὰ στρατοῦ και πολεμοφοδίων, τὰ ὅποια ἦδη ἀπῆλθον πρὸς δρᾶσιν. Οὕτω ἐλύθη ὁ ἀποκλεισμός τῆς μικρᾶς και εἰρηνικῆς νήσου. Πέριξ τῆς Μήλου γερμανικὸν ὑποβρύχιον ἐτορπίλισε κατὰ τὴν διάρκειαν τοῦ ἀποκλεισμοῦ δύο ἐχθρικά σκάφη. Ἐπὶ τῆς νήσου ἐτάφησαν πολλοὶ στρατιῶται ἐκ τῶν συμμαχικῶν σωμάτων θανόντες ἐκ τῶν πληγῶν ἢ ἐκ νόσου.

Ἡ τύχη Ἑλληνικῶν πλοίων

Ἐξω τῆς Ἀλεξανδρείας εις ἀπόστασιν 150 μιλίων κατεστράφη ὑπὸ γερμανικοῦ ὑποβρυχίου τὸ ἑλληνικὸν φορτηγὸν ἀτμόπλοιον τοῦ λιμένας Ἀνδρου «Γουλιανδρῆς». Τὸ ὑποβρύχιον εἰδοποίησε προηγουμένως τὸ ἑλληνικὸν σκάφος, τοῦ ὁποίου τὸ πλήρωμα ἐγκαίρως ἐγκατέλειψε τὸ πλοῖον. Τὸ ὑποβρύχιον ἐρυμούκισεν εις ἀρκετὴν ἀπόστασιν τοὺς ναυαγοὺς και κατόπιν ἀφῆκε αὐτοὺς. Οὗτοι διεσώθησαν ὑπὸ ἀγγλικῶν φορτηγῶν, τὸ ὅποιον ἐτορπίλισθη ὑπὸ τοῦ αὐτοῦ ὑποβρυχίου. Τέλος τὸ πλήρωμα τοῦ «Γουλιανδρῆ» ἐφθασεν ἤδη εις Πειραιᾶ διὰ τοῦ ἀτμόπλοιου «Δάφνη».

Τὸ φορτηγὸν ἀτμόπλοιον «Θήρα» ἀπέπλευσεν ἐκ Πειραιῶς πρὸ δύο μηνῶν μετ' ἐπιτυχίας τροφίμων διὰ Μαυροβούνιον. Ἐπειδὴ δὲν ἐφθασεν ἀκόμη εις τὸν Ἅγιον Ἰωάννην τῆς Μεδοῦσης ἐκφράζονται φόβοι περὶ τῆς τύχης αὐτοῦ.



Πολεμικὰ νέα

Ὁλόκληρος ἡ Σερβία κατελήφθη ἤδη ὑπὸ τῶν Αὐστρογερμανοδουλγάρων. Ἐπὶ τῆς Μακεδονικῆς Σερβίας οὐδεὶς ὑπάρχει πλέον Ἄγγλος ἢ Γάλλος. Κατελήφθη ἡ Δοϊράνη, ἡ Γευγελή, τὸ Μοναστήριον. Οἱ Ἀγγλογάλλοι ὑπέχωρησαν πρὸς τὴν Θεσσαλονίκην, οἱ δὲ Σέρβοι πρὸς τὴν Ἀθῆναν. Τώρα ἤρχισεν ἐπιθεσις κατὰ τοῦ Μαυροβουνίου. Κατελήφθη τὸ Ἰπέκ και τὸ Κορίθιο και συνελθῆθησαν 6,100 Μαυροβούνιοι. Ἐπὶ τοῦ Ἑλληνικοῦ ἐδάφους μέχρις ὧρας δὲν ἐπάτησεν οὔτε Βούλγαρος οὔτε Γερμανὸς οὔτε Αὐστριακός.

ΕΥΧΑΡΙΣΤΗΡΙΑ

Ἐν τῇ βαθείᾳ τῶν θλίψεων ἐπὶ τῇ ἀπωλείᾳ τοῦ προσφιλοῦς αὐτῶν Νικηφόρου Γεωργιάδου, ἡ σύζυγος και τὰ τέκνα αὐτοῦ ἐκφράζουσιν τὰς θερμὰς τῶν εὐχαριστίας πρὸς τοὺς πανδήμως συμμερισθέντας τοῦ πένθους αὐτῶν συμπολίτας.

Ἐπιβεβλημένον θεωροῦμεν καθήκον ὅπως και δημοσίᾳ ἐκφράσωμεν τὰς θερμὰς και ἐγκαρδίους εὐχαριστίας μας πρὸς τοὺς συλλυπηθέντας και ὀπωσδήποτε συμμερισθέντας τῆς θλίψεώς μας συμπολίτας μας, ἐπὶ τῷ αἰφνιδίῳ και ὄλωσ ἀπροσδοκίῳ θανάτῳ τοῦ προσφιλοτάτου μας υἱοῦ, ἀδελφοῦ και ἀνεψιοῦ Ἰωάννου Γ. Φακῆ πλοίαρχου τοῦ ἀτμόπλοιου «Νεφέλη» τῶν κκ. Ἀδελφῶν Ἐμπειρικοῦ, ἐπισυμβάντι ἐν Φιλαδελφίᾳ.

Ἐν Ἐριμουπόλει τῇ 3 Δεβρίου 1915.

Οἰκογένεια ΓΕΩΡΓΙΟΥ ΦΑΚΗ

Οἱ Ἐφοροὶ τοῦ ἐν Ἀνω Σύρῳ Ἱεροῦ Ναοῦ τοῦ Ἁγίου Ἀθανασίου ἐκφράζουσι και δημοσίᾳ τὰς εὐχαριστίας αὐτῶν εἰς τὸν φιλόδηρον συμπολίτην μας κ. Ἀντώνιον Μ. Μαυρογορδάτον διὰ τὴν εὐσεβῆ προσφορὰν αὐτοῦ ἐνὸς μεγαλοπρεποῦς πολυελαίου.

Οἱ Ἐφοροὶ τοῦ Ναοῦ Ἰσίδ. Κωστάλας Ἄλ. Πολέμης Γεώφ. Γιανίδης

ΗΛΙΑΣ ΑΝΑΡΓΥΡΟΣ ΟΦΘΑΛΜΙΑΤΡΟΣ ΑΘΗΝΑΙ — Σόλωνος 87.

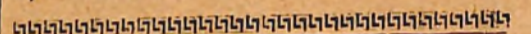
ΚΑΤΑΛΟΓΟΙ ΕΙΣΦΟΡΩΝ πρὸς περιθάλψιν τῶν ἀπόρων οἰκογενειῶν τῶν ἐπιστράτων

Table with 2 columns: Name and Amount. Includes entries like Προηγούμεναι Εἰσφοραὶ Δραχ. 26.437.—, Προσωπικὸν Τραπ. Ἀθηνῶν Δρ. 50.—, Ἄντ. Κ. Τσιροπινᾶς 3.000.—, Β' δημ. σχολ. ἀρρένων 12.20, Β' δημ. σχολ. θηλέων 26.—, Παντελῆς Φουστάνος 300.—, Γ' δημ. σχολεῖον ἀρρένων 5.75, Ἄλεξ. Κάππαρης 300.—

Ἐν ὄλῳ Δραχ. 30.125.95

Ἐμπορογραφεῖον Α. Φρέρη

Τὸ παρ' ἡμῖν ἄριστον ἐμπορογραφεῖον τοῦ κ. Α. Φρέρη, λόγω τῶν πολλῶν αὐτοῦ ἐργασιῶν και ἵνα ἐπαρκέσῃ εις τὰς ἀπαιτήσεις τῆς πολυπληθοῦς και ἐπιλέκτου αὐτοῦ πελατείας, προσέλαθεν ὡς κόπτην τὸν ἄριστον τεχνίτην κ. Ἀντώνιον Βουτσίνον, ἐργάτην ἐγνωσμένης ἱκανότητος και φιλεργίας, ὅστις ἀποτελεῖ εἰδικότητα ἐν τῇ τέχνῃ τῆς κοπτικῆς και τῆς ραπτικῆς, και τοῦ ὁποίου τὴν τέχνην, τὴν ἀκρίβειαν και τὴν προσοχὴν ἐν τῇ ἐφαρμογῇ τῶν ἐνδυμασιῶν ἀναγνωρίζει ἡδη σύμπασα ἡ ἡμετέρα κοινωνία.



ΟΙ ΕΙΡΗΝΟΠΟΙΟΙ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΗΣ

ΜΕΡΟΣ ΤΡΙΤΟΝ

(Συνέχεια ἐκ τοῦ ἑπ' ἀριθ. 250 φύλλου)

Ἐν τῇ Ἀγγλικῇ Βουλῇ ὁ ὑπουργὸς τῶν Ἐσωτερικῶν δηλοῖ ὅτι ἡ Ἀγγλία διάκειται συμπαιθῶς πρὸς τοὺς Ῥωσικοὺς πόθους, ὅπως ἡ Ῥωσία ἐξέλθῃ εις τὸ Αἰγαῖον, διότι ὁ Σαζόνωφ εἶχεν ὀμιλήσῃ προηγουμένως περὶ τῆς ἀνάγκης τῆς ἐξόδου τῆς Ῥωσίας εις τὸ Αἰγαῖον, ἵνα αὐτὴ καταστῇ κυρία τῆς Μαύρης Θαλάσσης, συγχρόνως ὅμως ἐδήλωσεν ὅτι ἀνευ τῆς κυριαρχίας τοῦ Βοσπόρου και τῆς κατοχῆς τῆς Κωνσταντινουπόλεως τοῦτο δὲν θὰ ἦτο κατορθωτόν. Δυστυχῶς ὅμως δι' αὐτὴν ὁ Ἄγγλος ὑπουργὸς ἐδήλωσε μόνον συμπάθειαν πρὸς τὸν Ῥωσικὸν πόθον τῆς ἐξόδου εις τὸ Αἰγαῖον και καμμίαν δὲν ἔκαμε μνείαν τῆς ὀνειρώδους πολιτικῆς τῆς Ῥωσίας διὰ τὸ Βυζάντιον. Τοιοῦτοτρόπως φαίνεται ὁποῖα ἀντίθεσις γινώμων ὑποκρύπτεται ὀπισθεν συμμαχικῆς δράσεως ἐν Κωνσταντινουπόλει. Μόνος ὁ Θεὸς γνωρίζει τί θέλει συμβεῖν, ἐὰν ἐκδιασθῶσι τὰ Στενὰ και πέση ἡ πόλις τοῦ Μ. Κωνσταντινου.

Β'

Ἦδη καιρὸς εἶναι νὰ δώσωμεν τοῖς ἀναγνώσταις ἡμῶν μικράν τινα περιγραφὴν τῶν Στενῶν τῶν Ἀρδανελίων, τῶν ὁποίων οἱ Συμμαχικοὶ στόλοι ἤρξαντο τὸν βομβαρδισμόν πρὸς ἐκδίασιν, και καταστῶσι ταῦτα γνωστὰ ὑπὸ πολεμικὴν ἔποψιν κατὰ τὴν μεγάλην ἐξέλιξιν τοῦ νέου μετώπου, ὅπερ ἤρξατο κυρίως κατὰ τὸν ἔβδομον μῆνα τοῦ πολέμου, πρὸς κατανόησιν τῶν γεγονότων, ἅτινα θέλομεν ἱστορήσει προβαίνοντες εις τὸ ἔργον ἡμῶν.

Ἀπὸ τοῦ Αἰγαίου πελάγους εἰσερχόμενός τις εις τὴν μεταξὺ Ἐδρώπης και Ἀσίας θάλασσαν εὐρίσκειται ἐντὸς στενοῦ πορθμοῦ, τὸν ὅποιον οἱ μὲν ἀρχαῖοι ὠνόμαζον Ἑλλησποντιον, ἦτοι πόντον τῆς Ἑλλης, τῆς κατὰ μῦθον Ἑλληνικὸν θυγατρὸς τοῦ Ἀθάμαντος και τῆς Νεφέλης, ἥς ἡ μητρὺς Ἴω κατεδίωξεν ἀπηνῶς, ὥστε ἠνάγκασεν αὐτὴν νὰ φύγῃ ἐπὶ κριοῦ χρυσομάλου μετὰ τοῦ ἀδελφοῦ αὐτῆς Φρίξου, ἀλλὰ τὸ ὕψος ἐξάλισεν αὐτὴν και πεσοῦσα ἐπνίγη εις τὸ στενὸν τοῦτο, οἱ δὲ νεώτεροι Ἀρδανέλλια ἀπὸ τινος πολίγνης κειμένης εις τὸ στενότερον μέρος ὑπὸ τὸ ὄρος Λάρδανον, ἀπὸ τοῦ μυθικοῦ ἡγεμόνος τῶν Τρώων, ὅστις γεννηθεὶς ἐν Ἀρκαδίᾳ μετέβη εις Μ. Ἀσίαν και ἴδρυσεν τὴν Τροίαν, ἔνθα ἡ Τρωὰς ἐξ οὗ και ἡ ὅλη χώρα ὠνομάσθη Ἀρδανία. Τὸ στενὸν τοῦτο χωρίσμα ἔχον μῆκος 67 χλμ., πλάτος 2-7 χλμ. (1262-7580 μ.) και βάθος 50-60 μέτρων εἶναι

ΦΑΡΜΑΚΟΠΟΙΟΙ ΠΡΟΣΕΞΑΤΕ  
ΑΝΙΑΤΟΙ ΣΩΘΗΤΕ ΑΠΟ ΤΗΝ ΚΗΛΗΝ

(ΚΑΤΕΒΑΣΜΑ, ΣΠΑΣΙΜΟ, ΕΥΓΚΙ)

ΣΩΖΟΝΤΕΣ ΤΑΥΤΟΧΡΟΝΩΣ ΚΑΙ ΤΑ ΒΑΛΑΝΤΙΑ ΣΛΣ

Ζητείται τούς πεφνημισμένους Κηλεπιδέσμους, Κοιλιοδέσμους, Ομφαλε-  
πιδέσμους, Νεφρεπιδέσμους, Ζώνας Γκλενάρ, Ανδρών, Γυναικών και  
Παίδων τού

ΕΝ ΑΘΗΝΑΙΣ ΚΑΙ ΕΠΙ ΤΗΣ ΟΔΟΥ ΑΙΟΛΟΥ 30

ΕΙΔΙΚΟΥ ΕΡΓΟΣΤΑΣΙΟΥ  
ΚΗΛΕΠΙΔΕΣΜΩΝ "ΣΩΤΗΡΙΑΣ",

Εκτός των ανωτέρω ειδών, υπάρχουν εις διάθεσιν τών κ. κ. Φαρμα-  
κοποιών και τών Διευθυντών τών Κλινικών και

1000 Δωδεκ. ΣΟΥΣΠΑΝΣΟΥΡ Δικτυωτά

άνωτερα και αὐτῶν τῶν Εὐρωπαϊκῶν παραγωγῆς ἐργοστασίου μας  
Nο 2 — 6 ὡς και 7 — 12 ἐπὶ παραγγελία

ΖΗΤΗΣΑΤΕ ΤΙΜΟΛΟΓΙΟΝ ΕΡΓΟΣΤΑΣΙΟΥ

"ΣΩΤΗΡΙΑΣ",

ΕΝ ΑΘΗΝΑΙΣ ΟΔΟΣ ΑΙΟΛΟΥ 30.

ΔΙΕΥΘΥΝΤΗΣ ΙΩΑΝ. Α. ΣΙΓΑΛΑΣ

Ἀντιπρόσωπος ἐν Σύρῳ Α. Παπαδόπουλος Φαρμακείον «Ἀλληλοβοηθείας» ὁδὸς Ἑρμοῦ.

καλῶς ὠχυρωμένον πρὸ πολλῶν χρόνων και  
ἐκτείνεται ἀπὸ τοῦ ἐξωτερικοῦ στομίου τῶν δύο  
ἀκρωτηρίων Σινδὶλ - Μπάχρ και Σουλτάν-Κοῦμ-  
Καλεσσὶ τῶν δύο ἡπείρων μέχρι τοῦ ἐσωτερικοῦ  
τοῦ φθάνοντος εἰς τὴν Προπονίδα, ἤτοι τὴν  
θάλασσαν τοῦ Μαρμαρᾶ. Μεθ' ἔλην ὅμως τὴν  
παλαιότεραν αὐτοῦ τὴν ὠχυρωμένην αὐτοῦ ὑπε-  
ράσπισιν ὁ πορθμὸς οὗτος ἐξεδιάσθη ὑπὸ τῶν  
Ῥώσων μὲν τῷ 1770, τῶν Ἑνετῶν κατὰ τὴν  
κατοχὴν τοῦ Βυζαντίου τῷ 1204 και τῶν Ἀγ-  
γλων τῷ 1807 και ὑπὸ τῶν Ἑλλήνων τῷ  
1823, κατὰ δὲ τὸν Ῥωσοτουρκικὸν πόλεμον  
Ἀγγλικὸς στόλος διήλθε τῇ προσκλήσει τῶν  
Τούρκων κατὰ τὸ φαινόμενον, κυρίως ὅμως  
πρὸς ἐκφόδισιν τῶν Ῥωσικῶν στρατευμάτων,  
ἀτινα ἐφθασαν μέχρις Ἀγίου Στεφάνου. Κατὰ  
τὴν εἴσοδον τοῦ στενοῦ τούτου τὸ πλάτος αὐτοῦ  
εἶναι 2 1/2 ἀγγλικῶν μιλίων, τὰ δὲ φρούρια  
τῆς εἰσόδου, ὡς και τοῦ ὅλου Ἑλλησπόντου  
ἔχουσιν ὀχυρωθεῖ δις μετὰ τὸν Ῥωσοτουρ-  
κικὸν πόλεμον, ἐσχάτως δὲ οἱ Γερμανοὶ προσέθη-  
καν πλῆθος ὀχυρῶν πυροβολείων και μεγάλων  
πυροβόλων, ἀτινα, ὀνομάζουσι θαρέα πεδινα  
τηλεβόλα μεγάλης ὀκλήης. Εἶπομεν δ' ὅμως ὅτι  
ἡ ὀλη ἐπισκευὴ τῶν παλαιῶν ὀχυρωμάτων ἀνή-  
κουσα εἰς τούς Ἀγγλους κατὰ τὸν παρόντα  
πόλεμον συνεπληρώθη και συνετελέσθη τὸ πλεῖ-  
στον ὑπὸ τῶν Γερμανῶν, διὰ τοῦτο και τὸ με-  
γαλειότερον μέρος αὐτῶν δὲν ἐγνώσθη ἐν λεπτο-  
μερείᾳ τῆς ἐκτάσεως αὐτῶν. Ἀπὸ τῆς χερσον-  
νήσου τῆς Θρακικῆς ἀκτῆς εὐρηγται τὰ σπου-  
δαιότερα και ὕψηλοτερα πέντε τὸν ἀριθμὸν, τὸ  
ἐξωτερικὸν Σινδὶλ-Μπάχρ, και κατόπιν τὰ ἐσω-  
τερικὰ Κιλινδ-Μπάχρ, Χαμηδιέ, Γαλατᾶ-Μπουρ-  
νοῦ και Καλλιπόλεως, ἕκαστον δὲ τούτων περι-  
λαμβάνει σειρὰν ὀλην φρουρίων νεωτέρας κα-  
τασκευῆς (Τεκές, Ἑλλης, Ναμαντζίγ, Μπόγια-  
Καλὲ, Μαλτεπέ κ. ἄ.), ἀπὸ δὲ τῆς Ἀσιατικῆς  
ἀκτῆς τὸ ἐξωτερικὸν Κοῦμ-Καλεσσὶ, Χαμηδιέ  
ἀπέναντι τοῦ Κιλινδ-Μπάχρ, Τσανάκ-Καλεσσὶ  
εἰς τὸ στενότερον μέρος πρὸ τοῦ Ναγαρᾶ, ὃν  
ὑπερασπίζεται ἡ ἀπέναντι θέσις Χαμηδιέ μετὰ  
πυροβόλων τῶν 0,17, ἐν ᾧ τὸ Χαμηδιέ τῆς  
Ἀσίας εἶναι ὠχυρωμένον διὰ πυροβόλων τῶν  
0,28, και τέλος αἱ ὀχυρὰ θέσεις τοῦ Ἑλλησ-  
πόντου, ὡς οἱ Γερμανοὶ κατασκεύασαν ἀπέναντι  
τοῦ Γαλατᾶ μετὰ πυροβολείων μεγάλων και βρ-  
ρέων πυροβόλων, ὡς και τὸ ἀπέναντι φρούριον  
τῆς Καλλιπόλεως, ἐνθα εὐρηγται ἡ Λάμψακος,  
(μικρότερα δὲ Κεφές, Σουλτάν - Χισσάρ, Κεν-  
τζούκ - Βεργᾶς κ. ἄ.). Οὕτω και ἡ ἀνατολικὴ  
ἀκτὴ ἔχει ἐπίσημα ὀχυρὰ μέρη πέντε τὸν ἀ-  
ριθμὸν, ἀλλ' ὡς ἐκ τῆς ταπεινότητος τοῦ ἐδά-  
φους εἶναι ταῦτα χθαμαλότερα και ἰσχυρώτερα.  
Ἐχουσιν ὅμως πάντα ταῦτα ἰσχυρὰν τὴν καν-  
τασκευὴν και ποικίλλωνται διὰ διαφόρων ἄλλων  
μέσων τῆς ἐσχάτης ὀχυρωματικῆς τέχνης, ἡ-  
ἀνέπτυξαν αἱ τελευταῖαι τοῦ πολέμου ἀνάγκαι  
και ἐφευρέσεις και δὴ τῶν Γερμανῶν, ὀτινες  
πάντοτε μανθάνουσι και εὐρίσκουσι και ἐφαρ-  
μόζουσι τελείως και καταλλήλως.

(ἀκολουθεῖ) Α. Κ. Φ.

ΣΟΚΟΛΑΤΑ

ΚΑΙ

ΚΑΚΑΟ A L' AVOINE

Τοῦ Μεγάλου Ἑλβετικοῦ Ἐργοστασίου

GRISON

Συνιστόμενα ὑπὸ τοῦ ἐν Λουζάνη

Καθηγητοῦ COMB

Διὰ τούς Στομαχικοὺς τὰ παιδιὰ  
και τούς ἀναρρωθόντας.

Πωλοῦνται παρὰ τοῖς κ.

Κ. ΜΑΛΑΤΕΣΤΑ

και Σ. ΑΛΕΞΑΝΔΡΟΥ

Πρατήριον Οἰνοπνεύματος παρὰ τὸ Θέατρον

Ο ἐν Ἀθήναις συμπολίτης ἡμῶν δικη-  
γὸρος κ. Ἐμμ. Θ. Καλομενόπουλος μετώ-  
κησεν ἀπὸ τῆς ὁδοῦ Μαυρομιχάλη εἰς τὴν  
ὁδὸν Χαριλάου Τρικούπη ἀριθ. 64.

ΤΡΑΠΕΖΑ ΑΘΗΝΩΝ  
ΑΝΩΝΥΜΟΣ ΕΤΑΙΡΙΑ  
ΚΕΦΑΛΑΙΟΝ ΚΑΤΑΒΕΒΛΗΜΕΝΟΝ ΔΡ. 60.000.000  
ΕΔΡΑ ΕΝ ΑΘΗΝΑΙΣ  
Τηλεγραφικὴ Διεύθυνσις :  
ΑΘΗΝΑ-ΓΚΗΝ - ATHENOCLES  
ΥΠΟΚΑΤΑΣΤΗΜΑΤΑ

Ἐν Ἑλλάδι : Ἐν Πειραιεῖ, Θεσσαλονίκη, Πάτρας,  
Ἰωαννίνοις, Βόλῳ, Λαρίσση, Καβάλλῃ, Καλάμαις,  
Τριπόλει, Χίῳ, Σάμῳ, Σύρῳ, Χανίοις, Ἡρακλείῳ  
Ρεθύμνῳ.

Ἐν Τουρκίᾳ : Ἐν Κωνσταντινουπόλει, (Γαλατᾶ  
και Σαμπούλ), Σμύρνη, Ἄμισσῳ,

Ἐν Αἰγύπτῳ : Ἐν Ἀλεξανδρείᾳ, Καίρῳ, Ζαγαζί.

Ἐν Δοιδίῳ : (22 Fenchurch Street),

Ἐν Κύπρῳ : Λεμεσῳ.

Διοικητικὸν Συμβούλιον

Δ. Στεφάνου, Ἀντιπρόεδρος, Γ. Μπονιέ, Διευθύνων  
Σύμβουλος, Γ. Ἀθηνογενής, Κ. Βερούγγη, Σ. Εὐγε-  
νίου, Δ. Ζαφίρης, Γ. Καρατάγος, Α. Λασκαρής Βα-  
ρῶνος Δ. δὲ Νεφελίς, Ε. Ροδοκανάκης, Σ. Φουντής.

Γενικὸς Διευθυντής  
ΙΩΑΝΝΗΣ Κ. ΗΛΙΑΣΚΟΣ

Ἡ ΤΡΑΠΕΖΑ ΑΘΗΝΩΝ ἐκτελεῖ πᾶσαν Τραπεζικὴν  
ἐργασίαν, ἤτοι: προεξυμνήσεις ἐμπορικῶν γραμματίων και  
συναλλαγματικῶν, προκαταβολὰς ἐπὶ χρεωγράφων και ἐμπο-  
ρευματικῶν, ἐισπραξεῖς τοκομεριδίων, παντὸς εἴδους χρεωγρά-  
φων, φορτωτικῶν, συναλλαγματικῶν, γραμματίων ἐσωτερικοῦ  
και ἐξωτερικοῦ, ἐκτελεῖ χρηματιστικὰς ἐντολάς, ἐκδίδει ἐπι-  
ταγὰς, πιστωτικὰς ἐπιστολάς και τηλεγραφικὰς ἐντολάς πλη-  
ρωμῶν ἐν τῇ ἐσωτερικῇ και τῇ ἐξωτερικῇ, ἀνοίγει τρε-  
χόντας ἱσμούς ἡγγυημένους, δέχεται καταθέσεις χρεωγράφων  
πρὸς φυλάξιν ἀντὶ ἐλαχίστων δικαιωμάτων και ἐνοικιάζει  
διαμερίσματα χρηματοκιβωτίων διαφόρων διαστάσεων  
ὑπὸ ὄρουσ λίαν εὐνοϊκοὺς δια τὸ κοινόν.

Ἡ Τράπεζα Ἀθηνῶν δέχεται καταθέσεις εἰς τραπε-  
ζογραμμάτια, εἰς χρυσὸν και εἰς ἐπιταγὰς (CHEQUES) ἐπὶ τοῦ  
ἐξωτερικοῦ ὑπὸ ὄρουσ λίαν εὐνοϊκοὺς.

Αἱ εἰς χρυσὸν καταθέσεις εἶνε ἀποδοτέαι, εἰς δὲ νόμισμα  
ἐνηργήθησαν, αἱ δὲ εἰς ἐπιταγὰς (CHEQUES) ὁμοίως ἀποδίδονται  
δι' ἐπιταγῶν (CHEQUES) τῆς Τραπεζῆς ἐπὶ τῶν ἐν τῇ ἐξωτε-  
ρικῇ ἀνατακοκρίτων τῆς. Οἱ δεδουλευμένοι τόκοι πληρώνον-  
ται καθ' ἑξαμηνίαν ἀπὸ τῆς πρώτης Ἰανουαρίου και πρώτην  
Ἰουλίου ἐκάστου ἔτους.

Ταμειυτήριον μὲ ἰδιαίτηραν ὑπηρεσίαν λειτουργεῖ  
καθ' ἑκάστην.

ΚΑΛΟΔΕΡΜΑ

Κρέμα, Ποῦδρα, Σάπωνες

Εἰς τὸ Μυροπωλεῖον

Ι. Α. ΓΡΥΜΑΝΗ ἐν Σύρῳ.

Γνήσιοι Γαλλικοὶ σάπωνες

Στὸ Πρακτορεῖον Ἐφημερίδων

Ἡλία Κυριαζοπούλου.

Εἰς τὸ Κατάστημα τοῦ **ΑΝΥΣΙΟΥ**  
ἐναντι τοῦ Φαρμακείου Καρθώνη πωλοῦν-  
ται ὅλα τὰ εἶδη τῆς παραγωγῆς τοῦ  
**ΥΑΛΟΥΡΓΕΙΟΥ ΣΥΡΟΥ**  
τῶν κ. κ. Στεφάνου, Κάκκαβα, Μούγια,  
Τσιροπινᾶ και Σα.

**Φιάλαι, Ποτήρια,**  
**Ἀλατοδοχεῖα, Γλυκοδοχεῖα,**  
**Ἰαλιὰ Λαμπῶν.**

Διαφόρων εἰδῶν και σχεδίων ἐξ ὑάλου κα-  
θαρᾶς και λευκοτάτης ὡς κρύσταλλον.

**Κορσέδες**  
**Ἰφάσματα**  
**Μάλλινα Μεταξωτὰ**  
**Προικῶ εἶδη**  
**Κεντήματα**  
**Στέφανα Γάμων**  
**Ἐργοστάσιον**  
**Φορεμάτων**  
ἐπὶ μέτρῳ ἢ παραγγελία μόνον  
Στοῦ

**Γ. ΜΟΝΤΕΣΑΝΤΟΥ & ΑΔΕΛΦΟΥ**  
105—107—109 Ἑρμοῦ Ἀθῆναι.

**ΣΤΕΦΑΝΟΣ ΜΑΝΤΖΟΛΙΝΟΣ**  
**ΔΙΚΗΓΟΡΟΣ**  
**ΠΛΗΡΕΙΑ ΑΓΙΩΝ ΘΕΟΔΩΡΩΝ**  
**ΕΝ ΑΘΗΝΑΙΣ**

**ΛΑΜΠΡΟΣ ΑΝΑΓΝΩΣΤΟΠΟΥΛΟΣ**  
**ΕΜΠΟΡΟΡΡΑΠΤΗΣ**  
**ΑΘΗΝΑΙ**

Ὁδὸς Σταδίου ἐντὸς Στοᾶς Ὀρφανίδου 12.

**ΚΑΦΕΙΟΝ ἢ «ΕΛΛΑΣ»**  
**Ε. Κ. ΜΠΑΚΑΤΣΟΥΛΑ**  
ἐναντι Σιδηροδ. Σταθμοῦ Ἀθηνῶν—Πειραιῶς  
Ὁδὸς Ἀθηνᾶς 106.

Τὸ γενικὸν ἐντευκτήριον πάντων τῶν  
Ἑρμούπολιτῶν και Συρίων. Καθαριότης ἀ-  
μεμπτος. Προθυμία τοῦ τε εὐγενεστάτου  
διευθυντοῦ και τοῦ προσωπικοῦ ἀξιοθαύ-  
μαστος.